

V Bruseli 24. októbra 2017
(OR. en)

13645/17

**Medziinštitucionálny spis:
2016/0397 (COD)**

SOC 679
EMPL 520
CODEC 1680

POZNÁMKA

Od:	Generálny sekretariát Rady
Komu:	Delegácie
Č. predch. dok.:	13139/17
Č. dok. Kom.:	15642/16 + ADD 1 - ADD 8 - COM(2016) 815 final
Predmet:	Návrh NARIADENIA EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY, ktorým sa mení nariadenie (ES) č. 883/2004 o koordinácii systémov sociálneho zabezpečenia a nariadenie č. 987/2009, ktorým sa stanovuje postup vykonávania nariadenia (ES) č. 883/2004 (ES) (Text s významom pre EHP a Švajčiarsko) – čiastočné všeobecné smerovanie

Delegáciám zasielame v prílohe I a II znenie čiastočného všeobecného smerovania k uvedenej smernici, na ktorom sa dohodla Rada EPSCO na svojom 3 569. zasadnutí, ktoré sa konalo 23. októbra 2017.

Ustanovenia návrhu týkajúce sa rovnakého zaobchádzania a prístupu k dávkam sociálneho zabezpečenia

Nariadenie (ES) č. 883/2004

Odôvodnenie 2

V zmluve sa na prijímanie primeraných opatrení v oblasti sociálneho zabezpečenia iných osôb, ako sú zamestnanci, neustanovujú okrem právomocí uvedených v článku 308 žiadne ďalšie právomoci.

Odôvodnenie 2a

V článkoch 45 a 48 Zmluvy o fungovaní Európskej únie sa zabezpečuje voľný pohyb pracovníkov zahŕňajúci zrušenie akejkoľvek diskriminácie na základe štátnej príslušnosti a ustanovuje sa prijatie potrebných opatrení v oblasti sociálneho zabezpečenia na zaistenie predmetnej slobody. Okrem toho, podľa článku 21 Zmluvy o fungovaní Európskej únie má každý občan Únie právo slobodne sa pohybovať a zdržiavať na území členských štátov, pričom podlieha obmedzeniam a podmienkam ustanoveným v zmluvách a v opatreniach prijatých na ich vykonanie.

Odôvodnenie 5

V rámci takejto koordinácie je v Únii potrebné zaručiť dotknutým osobám rovnosť zaobchádzania podľa rozličných vnútroštátnych právnych predpisov.

Odôvodnenie 5(-a)

Pri uplatňovaní zásady rovnakého zaobchádzania ustanovenej v tomto nariadení sa musí dodržiavať judikatúra Súdneho dvora. Súdny dvor poskytol výklad uvedenej zásady a vzťahu medzi týmto nariadením a smernicou 2004/38/ES vo svojich rozsudkoch v nedávnych veciach C-140/12 Brey, C-333/13 Dano, C-67/14 Alimanovic, C-299/14 Garcia-Nieto a C-308/14 Komisia/Spojené kráľovstvo.

Odôvodnenie 5a

Odôvodnenie 5b

Odôvodnenie 5c

Odôvodnenie 47

V tomto nariadení sa rešpektujú základné práva a dodržiavajú zásady uznané v Charte základných práv Európskej únie a v Európskom dohovore o ľudských právach.

Odôvodnenie 48

Článok 4

Rovnosť zaobchádzania

Pokiaľ nie je v tomto nariadení ustanovené inak, osoby, na ktoré sa toto nariadenie vzťahuje, poberajú tie isté dávky a majú tie isté povinnosti podľa právnych predpisov ktoréhokoľvek členského štátu ako štátni príslušníci daného členského štátu.

Ustanovenia návrhu týkajúce sa *uplatniteľných právnych predpisov*

Nariadenie (ES) č. 883/2004

Odôvodnenie 18a

V podčasti FTL prílohy III k nariadeniu Komisie (EÚ) č. 965/2012 z 5. októbra 2012, ktorým sa ustanovujú technické požiadavky a administratívne postupy týkajúce sa leteckej prevádzky podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 216/2008 a ktoré bolo zmenené nariadením Komisie (EÚ) č. 83/2014 z 29. januára 2014, ktorým sa mení nariadenie (EÚ) č. 965/2012, ktorým sa ustanovujú technické požiadavky a administratívne postupy týkajúce sa leteckej prevádzky podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 216/2008, sa pojem „domáca základňa“ pre členov letovej posádky a palubných sprievodcov vymedzuje ako miesto, ktoré členovi posádky určí prevádzkovateľ a z ktorého sa členovi posádky bežne začína a končí čas v službe alebo séria časov v službe a kde prevádzkovateľ za normálnych podmienok nie je zodpovedný za ubytovanie daného člena posádky.

Článok 11

Všeobecné pravidlá

5. Činnosť ako člen letovej posádky alebo palubný sprievodca, ktorý vykonáva služby pre cestujúcich v leteckej doprave alebo pre leteckú nákladnú dopravu, sa považuje za činnosť vykonávanú výlučne v členskom štáte, v ktorom sa nachádza domáca základňa, ako sa vymedzuje v prílohe III podčasti FTL nariadenia Komisie (EÚ) č. 965/2012 z 5. októbra 2012, ktorým sa ustanovujú technické požiadavky a administratívne postupy týkajúce sa leteckej prevádzky podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 216/2008 a ktoré bolo zmenené nariadením Komisie (EÚ) č. 83/2014 z 29. januára 2014.

Článok 12

Osobitné pravidlá

1. Osoba, ktorá ako zamestnanec vykonáva v členskom štáte činnosť v mene zamestnávateľa, ktorý tam zvyčajne vykonáva svoju činnosť, a ktorá je týmto zamestnávateľom detašovaná do iného členského štátu, aby tam vykonávala prácu v mene tohto zamestnávateľa, naďalej podlieha právnym predpisom prvého členského štátu za predpokladu, že očakávané trvanie takejto práce nepresahuje 24 mesiacov a že táto osoba nenahrádza iného predtým detašovaného zamestnanca, na ktorého sa vzťahuje tento odsek, alebo samostatne zárobkovo činnú osobu, na ktorú sa vzťahuje odsek 2.
2. Osoba, ktorá zvyčajne vykonáva činnosť ako samostatne zárobkovo činná osoba v členskom štáte a ktorá chodíeva vykonávať podobnú činnosť v inom členskom štáte, naďalej podlieha právnym predpisom prvého členského štátu za predpokladu, že očakávané trvanie takejto činnosti nepresahuje 24 mesiacov a že táto osoba nenahrádza iného predtým detašovaného zamestnanca, na ktorého sa vzťahuje odsek 1, alebo samostatne zárobkovo činnú osobu, na ktorú sa vzťahuje tento odsek.
- 2a. Ak zamestnanec, na ktorého sa vzťahuje odsek 1, alebo samostatne zárobkovo činná osoba, na ktorú sa vzťahuje odsek 2, prácu alebo činnosť neukončí a nahradí ju iná osoba, podlieha táto iná osoba právnym predpisom členského štátu, z ktorého bola detašovaná alebo v ktorom zvyčajne vykonáva činnosť ako samostatne zárobkovo činná osoba, za predpokladu, že celkové trvanie práce alebo činnosti všetkých dotknutých osôb v druhom členskom štáte nepresahuje 24 mesiacov a sú splnené ostatné podmienky stanovené v odsekoch 1 alebo 2.

Článok 72

Úlohy Správnej komisie

- ea) poskytuje stanoviská Európskej komisii k návrhom vykonávacích aktov uvedených v článku 76a pred ich prijatím v súlade s postupom uvedeným v danom článku a Európskej komisii predkladá relevantné návrhy na revíziu predmetných vykonávacích aktov;

Článok 75a¹

Povinnosti príslušných orgánov

1. Príslušné orgány zabezpečia, aby ich inštitúcie poznali a uplatňovali všetky právne a iné ustanovenia vrátane rozhodnutí Správnej komisie v oblastiach, na ktoré sa vzťahuje toto nariadenie a vykonávacie nariadenie, a za podmienok v nich stanovených.
2. S cieľom zabezpečiť správne určenie uplatniteľných právnych predpisov príslušné orgány podľa potreby podporujú spoluprácu medzi inštitúciami a inými relevantnými orgánmi, ako sú inšpektoráty práce, vo svojich členských štátoch.

Článok 76a

Právomoc prijímať vykonávacie akty

1. Komisia prijíma vykonávacie akty, v ktorých určuje postup, prípadne aj vrátane lehôt, ktorý je nutné dodržiavať na zabezpečenie jednotného vykonávania článkov 12 a 13 tohto nariadenia.
V týchto vykonávacích aktoch sa stanovujú štandardné postupy pre:

¹ Upozorňujeme, že toto ustanovenie sa nachádza v časti Rôzne v súlade s návrhom Komisie.

- vystavenie, formát a obsah prenosného dokumentu potvrdzujúceho právne predpisy v oblasti sociálneho zabezpečenia, ktoré sa uplatňujú na držiteľa,
 - prvky, ktoré sa musia overiť pred vystavením dokumentu, jeho zrušením alebo opravou,
 - zrušenie alebo opravu dokumentu inštitúciou, ktorá ho vystavila, v súlade s článkami 5 a 19a vykonávacieho nariadenia.
2. Uvedené vykonávacie akty sa prijímú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 76b ods. 2 tohto nariadenia.
- 3.

Článok 76b

Postup preskúmania

1. Komisii pomáha výbor. Tento výbor je výborom v zmysle nariadenia (EÚ) č. 182/2011.
2. Ak sa odkazuje na tento článok, uplatňuje sa článok 5 nariadenia (EÚ) č. 182/2011.
3. Ak výbor nevydá žiadne stanovisko, Európska komisia návrh vykonávacieho aktu neprijme a uplatní sa článok 5 ods. 4 tretí pododsek nariadenia (EÚ) č. 182/2011.

Článok 1

Vymedzenie pojmov

Ods. 2 písm. ea) „podvod“ je akékoľvek úmyselné konanie alebo nekonanie s cieľom získať alebo prijímať dávky sociálneho zabezpečenia alebo sa vyhnúť plateniu príspevkov do systému sociálneho zabezpečenia v rozpore s právom dotknutých členských štátov, základným nariadením alebo týmto nariadením;

Článok 5

Právna relevantnosť dokumentov a podporných dokladov vystavených v inom členskom štáte

1. Dokumenty vystavené inštitúciou členského štátu, ktoré osvedčujú situáciu osoby na účely uplatnenia základného nariadenia a vykonávacieho nariadenia, ako aj podporné doklady, na základe ktorých boli dokumenty vydané, uznávajú inštitúcie iných členských štátov, pokiaľ ich členský štát, v ktorom boli vydané, nezrušil ani nevyhlásil za neplatné.
- 1a. V prípade, že nie sú vyplnené všetky oddiely označené ako povinné, inštitúcia členského štátu, ktorej sa dokument predložil, bezodkladne informuje vydávajúcu inštitúciu o zistenom nedostatku. Vydávajúca inštitúcia dokument buď čo najskôr opraví alebo potvrdí, že podmienky na vydanie dokumentu nie sú splnené. Ak sa chýbajúce povinné informácie neposkytnú v lehote 30 pracovných dní, žiadajúca inštitúcia môže postupovať, ako keby dokument nikdy nebol vydaný a v takomto prípade informuje o tom vydávajúcu inštitúciu.²

² *Pokiaľ ide o platnosť dokumentu vydaného pred nadobudnutím účinnosti tohto pozmeňujúceho nariadenia, môže byť v neskoršom štádiu potrebná prípadná prechodná doložka.*

2. Bez toho, aby bol dotknutý článok 19a, v prípade pochybností o platnosti dokumentu alebo správnosti faktov, z ktorých dokument vychádza, požiada inštitúcia členského štátu, ktorej bol dokument predložený, vydávajúcu inštitúciu o poskytnutie potrebných objasnení a v prípade potreby o zrušenie alebo opravu predmetného dokumentu. Vydávajúca inštitúcia prehodnotí dôvody vystavenia dokumentu a prípadne ho zruší alebo opraví.
3. V prípade pochybností v súvislosti s informáciami, ktoré poskytli dotknuté osoby, s platnosťou dokumentu alebo podporných dokladov alebo s presnosťou skutočností, na ktorých sa dokument zakladá, dotknutá inštitúcia vykoná na žiadosť príslušnej inštitúcie v rámci svojich možností potrebné overenie týchto informácií alebo dokumentu.
4. Ak dotknuté inštitúcie nedospejú k dohode, môžu príslušné orgány predložiť záležitosť Správnej komisii, a to najskôr jeden mesiac od dátumu, keď inštitúcia, ktorá dostala dokument, predložila svoju žiadosť. Správna komisia sa pokúsi o zosúladenie stanovísk do šiestich mesiacov od dátumu, keď jej bola záležitosť predložená. Pri tom a v súlade s článkom 72 písm. a) základného nariadenia môže Správna komisia prijať rozhodnutie o výklade príslušných ustanovení základného nariadenia a tohto nariadenia. Príslušné orgány a dotknuté inštitúcie prijímú opatrenia na uplatňovanie takéhoto rozhodnutia Správnej komisie bez toho, aby boli dotknuté práva dotknutých orgánov, inštitúcií a osôb využívať postupy a obracať sa na súd v zmysle právnych predpisov členských štátov, tohto nariadenia alebo zmluvy.

Článok 14

Spresnenia týkajúce sa článkov 12 a 13 základného nariadenia

1. Na účely uplatňovania článku 12 ods. 1 základného nariadenia „osoba, ktorá vykonáva činnosť ako zamestnanec v členskom štáte v mene zamestnávateľa, ktorý tam zvyčajne vykonáva svoju činnosť, a ktorá je svojím zamestnávateľom vyslaná do iného členského štátu“, zahŕňa aj osobu, ktorá je zamestnaná na účely vyslania do iného členského štátu pod podmienkou, že sa na dotknutú osobu už počas obdobia najmenej troch mesiacov bezprostredne pred začatím jej zamestnania vzťahujú právne predpisy členského štátu, v ktorom je usadený jej zamestnávateľ.
- 1a. Keď bola osoba vyslaná v súlade s článkom 12 ods. 1 základného nariadenia alebo vykonávala činnosť ako samostatne zárobkovo činná osoba v inom členskom štáte v súlade s článkom 12 ods. 2 základného nariadenia celkovo počas 24 mesiacov, a to buď nepretržite alebo s prerušeniami trvajúcimi najviac dva mesiace, podľa článku 12 ods. 1 alebo 2 nemôže pre toho istého zamestnanca alebo tú istú samostatne zárobkovo činnú osobu v tom istom členskom štáte začať plynúť žiadne nové obdobie až do uplynutia najmenej dvoch mesiacov od konca predchádzajúceho obdobia.
- 5a. Na účely uplatňovania hlavy II základného nariadenia sa pod pojmom „registrované sídlo alebo miesto podnikania“ rozumie registrované sídlo alebo miesto podnikania, v ktorom sa prijímajú zásadné rozhodnutia podniku a vykonávajú funkcie jeho ústrednej správy. Na účely stanovenia miesta registrovaného sídla alebo miesta podnikania sa zohľadní súbor faktorov zahŕňajúci:
 - i) miesto bydliska hlavných riaditeľov;
 - ii) miesta, kde sa konajú valné zhromaždenia;
 - iii) miesto, kde sa vedie administratívna a účtovná dokumentácia;
 - iv) miesto, kde sa uskutočňujú finančné, a predovšetkým bankové operácie;
 - v) obrat, pracovný čas, počet poskytovaných služieb a/alebo príjem;
 - vi) zvyčajná povaha vykonávanej činnosti.

Toto stanovenie sa vykoná v rámci celkového posúdenia s náležitým zohľadnením dôležitosti jednotlivých uvedených kritérií. Správna komisia určí podrobné mechanizmy takéhoto stanovenia.

12. Na účely uplatňovania článku 13 základného nariadenia vo vzťahu k osobe s bydliskom mimo územia Únie, ktorá vykonáva svoje činnosti ako zamestnanec alebo samostatne zárobkovo činná osoba v dvoch alebo viacerých členských štátoch uplatňujú sa *mutatis mutandis* ustanovenia základného nariadenia a vykonávacieho nariadenia o určení uplatniteľných právnych predpisov pod podmienkou, že sa za miesto jej bydliska považuje miesto v tom členskom štáte, v ktorom osoba vykonáva väčšiu časť svojich činností z hľadiska pracovného času na území Únie.

Článok 15

Postupy uplatňovania článku 11 ods. 3 písm. b) a d), článku 11 ods. 4, článku 11 ods. 5 a článku 12 základného nariadenia (o poskytovaní informácií dotknutým inštitúciám)

2. Odsek 1 sa uplatňuje *mutatis mutandis* na osoby, na ktoré sa vzťahuje článok 11 ods. 3 písm. d) a článok 11 ods. 5 základného nariadenia.

Článok 16

Postup uplatňovania článku 13 základného nariadenia

1. Osoba, ktorá vykonáva činnosti v dvoch alebo viacerých členských štátoch, informuje o tejto skutočnosti inštitúciu určenú príslušným orgánom členského štátu jej bydliska. Túto informáciu môže v mene osoby poskytnúť aj zamestnávateľ.

2. Určená inštitúcia miesta bydliska bezodkladne určí uplatniteľné právne predpisy, ktoré sa na dotknutú osobu uplatňujú, so zreteľom na článok 13 základného nariadenia a článok 14 vykonávacieho nariadenia. Ak táto inštitúcia určí za uplatniteľné právne predpisy členského štátu, v ktorom sa inštitúcia nachádza, informuje o svojom určení uplatniteľných právnych predpisov určené inštitúcie každého členského štátu, v ktorom sa činnosť vykonáva a/alebo v ktorom sa nachádza zamestnávateľ.
3. Ak určená inštitúcia miesta bydliska určí za uplatniteľné právne predpisy iného členského štátu, má takéto určenie predbežný charakter a inštitúcia o takomto predbežnom určení uplatniteľných právnych predpisov bezodkladne informuje určené inštitúcie každého členského štátu, v ktorom sa činnosť vykonáva a/alebo v ktorom sa nachádza zamestnávateľ. Predbežné určenie sa stáva konečným dva mesiace od vtedy, ako boli o ňom informované inštitúcie určené príslušnými orgánmi dotknutých členských štátov, ak pred koncom tejto dvojmesačnej lehoty aspoň jedna z týchto inštitúcií neinformuje určenú inštitúciu miesta bydliska, že takéto predbežné určenie nemôže akceptovať a že má odlišný názor.
5. Príslušná inštitúcia členského štátu, ktorého právne predpisy boli určené za uplatniteľné – buď predbežne, alebo s konečnou platnosťou – o tom bezodkladne informuje dotknutú osobu a jej zamestnávateľa.

Článok 19

Poskytovanie informácií dotknutým osobám a zamestnávateľom

3. Ak je inštitúcia požiadaná o vystavenie uvedeného osvedčenia, riadnym spôsobom vyhodnotí skutočnosti relevantné pre uplatňovanie pravidiel uvedených v hlave II základného nariadenia a potvrdí, či sú informácie uvedené v osvedčení správne.

Článok 19a

Spolupráca v prípade pochybností o platnosti dokumentov vystavených v súvislosti s uplatniteľnými právnymi predpismi

1. V prípade pochybností o platnosti dokumentu osvedčujúceho situáciu osoby na účely uplatniteľných právnych predpisov alebo o správnosti faktov, z ktorých dokument vychádza, požiada inštitúcia členského štátu, ktorej bol dokument predložený, inštitúciu, ktorá dokument vystavila, o poskytnutie potrebných objasnení a v prípade potreby o zrušenie alebo opravu tohto dokumentu. Žiadajúca inštitúcia svoju žiadosť odôvodní a poskytne relevantnú podpornú dokumentáciu, o ktorú sa opiera žiadosť.
2. Pri prijímaní takejto žiadosti vystavujúca inštitúcia prehodnotí dôvody na vystavenie dokumentu a ak sa zistí chyba, dokument zruší alebo ho opraví do 30 pracovných dní odo dňa doručenia žiadosti. Zrušenie alebo oprava majú spätný účinok. Avšak v prípade, že existuje riziko neprimeraných dôsledkov, a predovšetkým, ak by poistenec mohol stratiť svoje postavenie poistenca na celé príslušné obdobie alebo jeho časť vo všetkých dotknutých členských štátoch, členské štáty zvážia uplatnenie článku 16 základného nariadenia. Ak sa vystavujúca inštitúcia na základe dostupných dôkazov domnieva, že neexistujú žiadne pochybnosti o tom, že žiadateľ dokumentu spáchal podvod, bezodkladne zruší alebo opraví dokument so spätnou účinnosťou.
3. Ak vystavujúca inštitúcia po prehodnotení dôvodov na vystavenie dokumentu nedokáže odhaliť nijakú chybu, pošle žiadajúcej inštitúcii všetky podporné dôkazy v lehote 30 pracovných dní odo dňa doručenia žiadosti. V naliehavých prípadoch, keď boli dôvody naliehavosti jasne uvedené a odôvodnené v žiadosti, tak urobí do desiatich pracovných dní odo dňa doručenia žiadosti bez ohľadu na to, či vystavujúca inštitúcia ukončila svoje rokovania podľa odseku 2.

4. Ak má žiadajúca inštitúcia po tom, čo získa dostupné dôkazy, naďalej pochybnosti o platnosti dokumentu alebo správnosti faktov, z ktorých vychádzajú údaje v ňom uvedené, alebo o tom, že informácie, na základe ktorých bol dokument vystavený, nie sú správne, môže na tento účel predložiť dôkaz a podať ďalšiu žiadosť o objasnenie a v prípade potreby o zrušenie alebo opravu tohto dokumentu vystavujúcou inštitúciou v súlade s postupom a časovými rámcami uvedenými vyššie.
5. Ak pochybnosti na strane prijímajúcej inštitúcie pretrvávajú a dotknuté inštitúcie nedosiahnu dohodu, uplatňuje sa primerane článok 5 ods. 4.

Článok 73³

Vyrovnanie peňažných a vecných dávok a príspevkov, ktoré boli neoprávnene poskytnuté alebo vyplatené v prípade predbežného priznania dávok alebo retroaktívnej zmeny uplatniteľných právnych predpisov

³ Pracovná skupina sa rozhodla odložiť diskusiu o článku 73 a rokovať o ňom spoločne s HLAVOU IV vykonávacieho nariadenia.